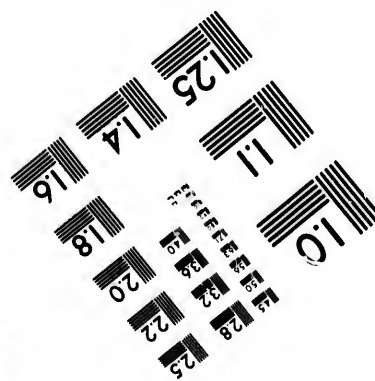
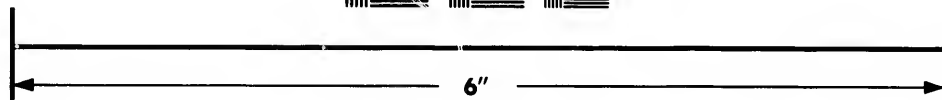
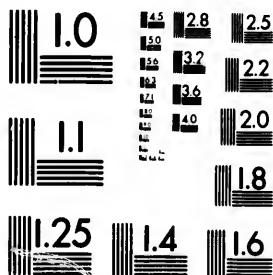


# IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



Photographic  
Sciences  
Corporation

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

**CIHM/ICMH  
Microfiche  
Series.**

**CIHM/ICMH  
Collection de  
microfiches.**



**Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques**

**© 1982**

# Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

- ☒ Coloured covers/  
Couverture de couleur
- ☐ Covers damaged/  
Couverture endommagée
- ☐ Covers restored and/or laminated/  
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- ☐ Cover title missing/  
Le titre de couverture manque
- ☐ Coloured maps/  
Cartes géographiques en couleur
- ☐ Coloured ink (i.e. other than blue or black)/  
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- ☐ Coloured plates and/or illustrations/  
Planches et/ou illustrations en couleur
- ☐ Bound with other material/  
Relié avec d'autres documents
- ☐ Tight binding may cause shadows or distortion  
along interior margin/  
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la  
distortion le long de la marge intérieure
- ☐ Blank leaves added during restoration may  
appear within the text. Whenever possible, these  
have been omitted from filming/  
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées  
lors d'une restauration apparaissent dans le texte,  
mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont  
pas été filmées.
- ☐ Additional comments:/  
Commentaires supplémentaires:

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- ☐ Coloured pages/  
Pages de couleur
- ☐ Pages damaged/  
Pages endommagées
- ☐ Pages restored and/or laminated/  
Pages restaurées et/ou pelliculées
- ☒ Pages discoloured, stained or foxed/  
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- ☐ Pages detached/  
Pages détachées
- ☒ Showthrough/  
Transparence
- ☐ Quality of print varies/  
Qualité inégale de l'impression
- ☐ Includes supplementary material/  
Comprend du matériel supplémentaire
- ☐ Only edition available/  
Seule édition disponible
- ☐ Pages wholly or partially obscured by errata  
slips, tissues, etc., have been refilmed to  
ensure the best possible image/  
Les pages totalement ou partiellement  
obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure,  
etc., ont été filmées à nouveau de façon à  
obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

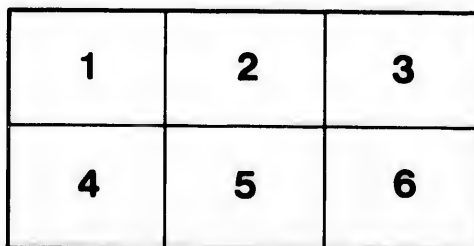
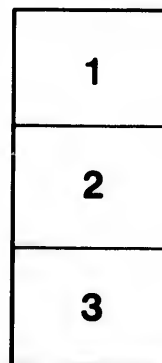
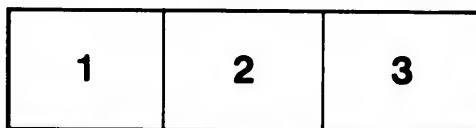
University of British Columbia Library

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol ➡ (meaning "CONTINUED"), or the symbol ▼ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

University of British Columbia Library

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole ➡ signifie "A SUIVRE", le symbole ▼ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

crata  
o

elure,  
n à

1896

Reid

FROM THE TRANSACTIONS OF THE ROYAL SOCIETY OF CANADA

SECOND SERIES—1896-97

VOLUME II

SECTION II

ENGLISH HISTORY, LITERATURE, ARCHÆOLOGY, ETC.

LAST YEARS OF

Charles de Biencourt

By DR. PATTERSON

FOR SALE BY

JOHN DURIE & SON, OTTAWA; THE COPP-CLARK CO., TORONTO  
BERNARD QUARITCH, LONDON, ENGLAND

1896



VI.—*Last years of Charles de Biencourt.*

By DR. PATTERSON.

(Read May 19, 1896.)

We recently received from M. Dufosse, the well known bookseller in Paris, a document of some interest with reference to the first attempt at European settlement within the bounds of our Dominion. The original document has been reproduced by lithography and the following is a

## TRANSLATION.

We, Charles de Biencourt, Sieur de Poutrincourt, in charge of the King's Academy, acknowledge receipt in cash from Messire Raymon Phelypeaux, Sieur de Herbault, Counsellor of His Majesty in the Council of State and Treasurer of the King's Treasury, *the sum of three thousand livres*, to us ordered for the pay and salary which His Majesty is pleased to give us during the present year, with which sum of three thousand livres we hold ourselves satisfied and well paid and whereof we give quittance to the aforesaid Sieur de Herbault, Treasurer of the King's Treasury for all claims in full. Witness our sign manual hereunto affixed on the last day of December. XVI<sup>e</sup> twenty-one.

C. DE BIENCOURT.

*Poutrincourt.**At bottom in a different hand.*

Having charge of the Academy of our Lord the King with the pay of three thousand livres.

---

*On back.*XVII<sup>e</sup> LXVI (No. 1766.)

For receipt voucher for the Treasurer of the King's Treasury, Messire Phelypeaux, of the sum of three thousand livres, as salary it is the pleasure of His Majesty to grant me on account of the office of Director of the King's Academy during the present year.

The above document is intrinsically of little or no value. It might be prized by the collector of antiques for its age and its calligraphy. It is only a receipt for his yearly salary of one of the thousands of persons holding offices of emolument under the French King. Still it is of some

importance as settling a question as to the concluding years of one, who bore a part of some interest in the first attempted settlement on the shores of the northern parts of America, and thus throwing a little light on part of the history itself. That is Charles de Biencourt. He was the second son of the Sieur de Poutrincourt who had come in the first expedition under De Monts for the settlement of Acadia in 1605, and who subsequently obtained a seigneurie at Port Royal and took an active part in the establishing and advancing the infant colony there. The eldest son must have died young, for we find Charles assuming his father's title after the latter's death, and he uses it in the above document. He is generally said to have come to Port Royal in 1610, but Champlain writing in 1624, says he had been eighteen years in Acadia, according to which he must have come with the first colony in 1605. At all events the father returned to France in 1611, leaving Charles in command at Port Royal. M. Sulte (*Transactions of Royal Society*, II (1) 33) asserts that the former was married in 1590, so that his second son could not at this time have been more than eighteen years of age. But another document to be referred to presently, described him as born in 1583, which would make him at this time about twenty-eight. This we deem more likely. At all events his father never returned, having been killed in 1615, in the service of the King of France at the siege of Mery-sur-Seine, and the settlers were left to maintain themselves as best they might. In the year 1613 came the raid of Argall, by which it was supposed that the settlement was wiped out of existence. Biencourt and a few Frenchmen however continued to occupy the ground, and on the 1st September, 1618, he writes to the authorities of the City of Paris, a patriotic and earnest letter urging them to send out colonists and to adopt other measures for the advancement of French colonization and the Christian religion in these regions. This is the last definite information we have hitherto had of him. It has been supposed that he continued at Port Royal till his death and this is asserted by several writers. M. Sulte in the article already quoted, says that he died at Port Royal in 1623, poisoned according to report.

This is now proved to be incorrect. We have here a receipt signed by him and dated December, 1621, for three thousand livres, being his salary as director of the Royal Academy of Paris. Champlain indeed speaks of him in 1624 as having lived in Acadia for eighteen years, as if he were still there. But as he had been away from that province for years he might naturally be unaware of his having left. At all events, this shows him to have left Port Royal for good as early as the year 1621, and to have settled down in Paris, where he had influence enough to obtain an office of respectability and emolument. This he seems to have held for about seventeen years or till his death, about 1638. At all events according to another manuscript document dated April of that year,



offered for sale by M. Dufosse. being " Power granted to S'r de Vaux to administer certain of his properties " it appears that his death must have taken place shortly before that date.

In regard to Acadia, this confirms the statement of Sir Wm. Alexander, that the few French settlers remaining at Port Royal, neglected and unrecognized by the French authorities and depending upon transient traders for supplies, agreed under Latour to submit to Sir William and the English King.

2

7.

✓

6



C. Lachy  
Xing

Pour Suisse & qu'on lui a en ouïe de 1800 et de 1802  
 de la Souveraineté de leur pail l'usage de la Souveraineté  
 d'aujourd'hui. A cause de la charge de la Souveraineté  
 de la Souveraineté

